

CAMCOLVC3

CAR VIDEO CAPTURE COLOUR CAMERA

KLEURENCAMERA VOOR DE AUTO

CAMÉRA COULEUR POUR VOITURE

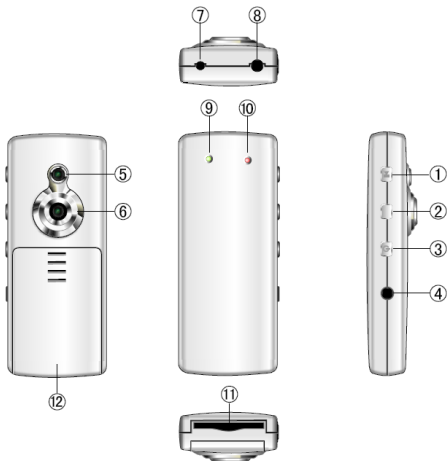
CÂMARA COLOR PARA COCHE

FARBKAMERA FÜR DAS AUTO

CAMERA CAR A COLORI



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	7
NOTICE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUALE UTENTE	23



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
 CLASS II CAUTION LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM DIODE LASER < 1mW Output at 675nm CLASS II LASER PRODUCT	Visible laser radiation. This device contains a class 2 laser. Output power does not exceed 1 mW, wavelength 630~670nm. NEVER look directly or indirectly (reflectance) into the laser beam as permanent eye damage may occur. NEVER point the laser beam directly or via a reflecting surface towards other people's or animals' eyes. Use extreme caution when the laser beam is turned on. Do not point the laser beam towards highly explosive gasses.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

4. Features

- recording on SD/MMC-card (not incl.)
- no flash memory built in
- comes with USB cable - RCA video cable - 12VDC car cigarette adapter - mounting bracket
- red targeting laser
- TV-out function

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	record/play button	7	12VDC input
2	laser on/off-button	8	AV output
3	power on/off-button	9	status indicator
4	mounting hole	10	low power indicator
5	laser	11	SD/MMC card slot
6	camera	12	battery cover

6. Installation and operation

- When using battery power, insert batteries (for instructions, see §7), otherwise plug the car cigarette plug in the car jack and connect the other end to the 12VDC input [7].
- Insert an SD/MCC card (not incl.) into the card slot [11].
- Use the included screw to mount the camera [4] on the mounting bracket.
- Place the mounting bracket with camera on the dashboard.
- Switch the camera on with the power on/off-button [3]. The status indicator [9] lights up.
- Press and hold the laser on/off-button [2] to generate a targeting beam which aids in pointing the camera. Note that in bright daylight conditions this targeting beam might be difficult to see.
- Release the laser on/off-button [2] to stop generating a laser beam.
- When an optimal location for the camera is decided, secure the mounting bracket on the dashboard. To do this, remove the protection from the adhesive tape on the bottom of the bracket, place the mounting bracket on the dashboard and press it down firmly.
- To start recording, press the record/play button [1]. The status indicator [9] starts flashing. Note that the recording is cyclic. When the memory card is full, it will be formatted and recording will continue. During formatting recording is interrupted.

Note: frame rate = ± 8.244 frames/sec (± 430 kbps)

- Press the record/play button [1] again to stop recording.
- Use the included RCA video cable to connect a monitor (not incl.) to the AV output [8]. The recorded file(s) can now be played back by pressing the record/play button [1].
- Note that when the connection to the AV output [8] is made while the camera is recording, the image is both recorded and shown on the monitor. In this case, the recording can only be stopped after the AV output [8] is disconnected again.
- When the low power indicator [10] starts flashing, the batteries should be replaced.

7. Batteries

- To open the battery compartment, slide the battery cover [12] downward.

- Insert 3 new type AAA (LR03C) batteries according to the polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment by placing the cover back and sliding it upwards until it clicks into place.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.



WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

8. Technical Specification

pick-up element	colour CMOS sensor
video resolution	320 x 240 (QVGA)
lens angle	60° (diagonal)
storage capacity	max. 2GB SD/MMC card (not incl.)
recording format	AVI
video recording mode	repeated and continuous recording
recording capacity	4~8MB/min
power supply	3x AAA LR03C (not incl.) or 12VDC car cigarette adaptor (incl.)
current consumption	max. 220mA
dimensions	104 x 48 x 20mm
weight	55g
operating temperature	0°C ~ 65°C

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone

huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd deze camera uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm deze camera tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.
 KLASSE 2 CAUTION LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM DIODE LASER <1mW Output at 675nm CLASS II LASER PRODUCT	Zichtbare laser. Dit toestel bevat een laser van klasse 2. Uitgangsvermogen < 1 mW, golflengte 630 ~ 670 nm. Kijk NOOIT rechtstreeks of onrechtstreeks in de laserstraal om permanente oogletsels te vermijden. Richt de laser NOOIT rechtstreeks of via een weerkaatsend oppervlak naar de ogen van mensen of dieren. Wees voorzichtig van zodra de laser is ingeschakeld. Richt de laser NOOIT naar ontplofbare gassen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.

3. **Algemene richtlijnen**

- Bescherm de camera tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van de camera kennen voor u hem gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan de camera.
- Gebruik de camera enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

4. **Eigenschappen**

- opname op SD-/MMC-kaart (niet meegeleverd)
- geen intern flashgeheugen
- geleverd met USB-kabgel, RCA-videokabel, 12VDC-sigarettenplug en montagebeugel
- rode richtlaser
- tv-uitgang

5. **Omschrijving**

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

1	opname/afspelen	7	12VDC-ingang
2	laser aan/uit	8	AV-uitgang
3	voeding aan/uit	9	statusled
4	montagegat	10	led zwakke batterij
5	laser	11	SD-/MMC-kaartslot
6	camera	12	batterijvak

6. Installatie en gebruik

- Plaats de batterijen (zie §7) indien u de camera op batterijvoeding wilt gebruiken. Indien niet, steek de sigarettenplug in de 12 V-ingang **[7]** van uw wagen.
- Plaats een SD-/MCC-kaart (niet meegelev.) in het daartoe bestemde kaartslot **[11]**.
- Bevestig de camera **[4]** op de montagebeugel met behulp van de meegeleverde schroef.
- Plaats de montagebeugel met camera op het dashboard.
- Schakel de camera in met de aan-uitschakelaar **[3]**. De statusled **[9]** licht op.
- Houd de laserschakelaar **[2]** ingedrukt om de richtlaser in te schakelen (de zichtbaarheid van de laser is sterk afhankelijk van het omgevingslicht). Met deze laser kunt u de camera optimaal richten. Laat de laserschakelaar **[2]** los om de laser uit te schakelen.
- Bevestig nu de montagebeugel met camera op het dashboard. Verwijder hiervoor de beschermfolie op de voet van de beugel en druk de beugel stevig tegen het dashboard aan.
- Start een opname door de opnamestarttoets **[1]** in te drukken. De statusled **[9]** knippert. De opname gebeurt cyclisch, d.w.z. dat een volle geheugenkaart geformatteerd en overschreven wordt. De camera onderbreekt de opname tijdens het formatteren.

Opmerking: framesnelheid = $\pm 8,244$ frames/s (± 430 kb/s)

- Druk de opnamestarttoets **[1]** opnieuw in om de opname stil te leggen.
- Sluit de AV-uitgang **[8]** aan een monitor (niet meegelev.) met de meegeleverde RCA-videokabel. U kunt de opgenomen bestanden nu op de monitor bekijken door de opnamestarttoets **[1]** in te drukken.

Opmerking: Wanneer u de camera tijdens een opname aan een monitor aansluit, dan wordt het beeld opgenomen en is het gelijktijdig op de monitor zichtbaar. U kunt de opname echter enkel stilleggen nadat u de camera van de monitor hebt ontkoppeld.

- Vervang de batterijen van zodra de aanduidingsled voor zwakke batterij **[10]** knippert.

7. De batterijen

- Open het batterijvak door de deksel [12] naar beneden te schuiven.
- Plaats 3 nieuwe AAA-batterijen (LR03C) volgens de polariteitsmarkeringen in het batterijvak.
- Sluit het batterijvak.
- Herlaad geen alkalinebatterijen en gooi batterijen nooit in het vuur.



LET OP: Observeer de richtlijnen op de verpakking van de batterijen. Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.

8. Technische specificaties

opneemelement	kleuren CMOS
videoresolutie	320 x 240 (QVGA)
lenshoek	60° (diagonaal)
opslagcapaciteit	max. 2 GB op SD-/MMC-kaart (niet meegelev.)
opnameformaat	AVI
opnamemogelijkheden	herhaalde opname, continue opname
opnamecapaciteit	4 ~ 8 MB/min.
voeding	3 x AAA-batterij (LR03C, niet meegelev.) of 12VDC-sigarettenplug (meegelev.)
verbruik	max. 220 mA
afmetingen	104 x 48 x 20 mm
gewicht	55 g
werktemperatuur	0 °C ~ 65 °C

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Tenir la caméra à l'écart des enfants et des personnes non autorisées.
	Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger la caméra de la pluie, de l'humidité, des températures extrêmes, de la poussière et des projections d'eau.
 CLASSE 2 	Rayonnement laser. Appareil à laser de classe 2. (puissance du rayonnement < 1 mW, longueur d'onde 630 ~ 670 nm). Ne pas regarder dans le faisceau ou observer indirectement afin d'éviter les lésions oculaires. Ne pas pointer le faisceau directement ou à l'aide d'un objet réfléchissant vers les yeux de personnes ou d'animaux. Utiliser le faisceau avec précaution. Ne pas pointer le faisceau vers un gaz explosif.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

- Protéger la caméra contre les chocs et la traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de la caméra avant de l'utiliser.
- Toute modification de la caméra est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser la caméra qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

4. Caractéristiques

- enregistrement sur carte SD/MMC (non incl.)
- pas de mémoire flash interne
- livrée avec câble USB, câble vidéo RCA, fiche allume-cigare 12 V et support de montage
- laser de visée rouge
- sortie TV

5. Description

Consulter les illustrations à la page 2 de cette notice.

1	enregistrement/lecture	7	prise 12 VCC
2	laser marche/arrêt	8	sortie AV
3	interrupteur marche/arrêt	9	DEL d'état
4	trou de montage	10	DEL de puissance
5	laser	11	port pour carte SD/MMC
6	caméra	12	compartiment des piles

6. Installation et emploi

- Insérer les piles (voir §7) pour alimenter la caméra ou connecter la caméra à l'allume-cigare 12 V du véhicule à l'aide du câble inclus.
- Insérer une carte SD/MCC (non incl.) dans le port dédié **[11]**.
- Visser la caméra **[4]** au support à l'aide de la vis incluse.
- Placer l'ensemble support/caméra sur le tableau de bord.
- Allumer la caméra à l'aide de l'interrupteur **[3]**. La DEL d'état **[9]** s'allume.
- Maintenir enfoncé l'interrupteur du laser **[2]** pour allumer le laser de visée. Pointer la caméra et relâcher l'interrupteur **[2]**.
Remarque : La visibilité du faisceau laser dépend largement de la luminosité ambiante.
- Fixer l'ensemble support/caméra au tableau de bord. Retirer le film protecteur du pied du support et coller l'ensemble au tableau de bord.
- Démarrer un enregistrement en enfonçant la touche d'enregistrement **[1]**. La DEL d'état **[9]** clignote. Remarque : La caméra enregistre en mode cyclique, c.à.d. qu'une carte pleine sera reformatée et le contenu écrasé. La caméra interrompt l'enregistrement pendant le formatage.

Remarque : taux d'images = $\pm 8,244$ IPS (± 430 kb/s)

- Renfoncer la touche d'enregistrement **[1]** pour interrompre l'enregistrement.
- Raccorder la sortie AV **[8]** de la caméra à un moniteur (non incl.) à l'aide du câble vidéo RCA. Les images enregistrées peuvent être visionnées sur le moniteur en enfonçant la touche d'enregistrement **[1]**.

Remarque : Le raccordement de la caméra au moniteur lors d'un enregistrement permettra de simultanément visionner l'image enregistrée sur le moniteur. Cet enregistrement ne pourra cependant être interrompu qu'après la déconnexion de la caméra du moniteur.

- Remplacer les piles dès que la DEL de puissance **[10]** clignote.

7. Les piles

- Ouvrir le compartiment des piles **[12]** en glissant le couvercle vers le bas.
- Insérer 3 nouvelles piles type R03 selon les marquages de polarité dans le compartiment.

- Refermer le compartiment des piles.
- Ne pas recharger des piles alcalines et ne jamais jeter des piles au feu.



ATTENTION : Observer les consignes sur l'emballage des piles. Tenir les piles à l'écart des enfants.

8. Technical Specification

capteur	CMOS couleur
résolution vidéo	320 x 240 (QVGA)
angle de l'objectif	60° (diagonal)
capacité de stockage	max. 2 Go sur carte SD/MMC (non incl.)
format d'enregistrement	AVI
mode d'enregistrement	enregistrement répété ou continu
capacité d'enregistrement	4 ~ 8 Mo/min
alimentation	3 piles R03 (non incl.) ou allume-cigare 12 V (incl.)
consommation	max. 220 mA
dimensions	104 x 48 x 20 mm
poids	55 g
température de service	0 °C ~ 65 °C

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **CAMCOLVC3**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
 CLASE 2 CAUTION LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM DIODE LASER ≤ 1mW Output at 675nm CLASS II LASER PRODUCT	Rayo láser. Aparato con láser de clase 2. (Potencia de salida < 1 mW, longitud de la onda 630 ~ 670 nm). No mire directamente ni indirectamente al rayo láser para evitar lesiones en los ojos. No apunte el rayo directamente o con la ayuda de un objeto reflectante a los ojos de una persona o un animal. Utilice el rayo cuidadosamente. No apunte el rayo láser a un gas explosivo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- grabación en tarjeta SD/MMC (no incl.)
- no hay memoria flash incorporada
- se entrega con cable USB, cable vídeo RCA, conector mechero de 12V y soporte de montaje
- láser rojo
- salida TV

5. Descripción

Véase la figura en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

1	grabación/visualización	7	entrada 12 VCC
2	láser ON/OFF	8	salida AV
3	interruptor ON/OFF	9	LED de estado
4	agujero de montaje	10	LED de potencia
5	láser	11	puerto para tarjeta SD/MMC
6	cámara	12	compartimiento de pilas

6. Instalación y uso

- Introduzca las pilas (véase §7) para alimentar la cámara o conecte la cámara con el cable incl. al conector mechero de 12V del coche.
- Introduzca una tarjeta SD/MCC (no incl.) en el puerto para tarjeta SD/MMC **[11]**.
- Atornille la cámara **[4]** al soporte con el tornillo incluido.
- Ponga el conjunto soporte/cámara en el salpicadero.
- Active la cámara con el interruptor **[3]**. El LED de estado **[9]** se ilumina.
- Mantenga pulsado el interruptor del láser **[2]** para activar el láser. Apunte la cámara y suelte el interruptor **[2]**. Nota: La visibilidad del rayo láser depende en gran parte de la luminosidad ambiente.
- Fije el conjunto soporte/cámara al salpicadero. Quite la película protectora del pie de soporte y fije el conjunto al salpicadero.
- Active una grabación al pulsar la tecla de grabación **[1]**. El LED de estado **[9]** parpadea. Nota: La cámara graba en el modo cíclico, es decir, una tarjeta llena se formateará y el contenido se sobre-escribirá. La cámara interrumpe la grabación mientras que esté formateando.

Nota: frecuencia de las imágenes = $\pm 8,244$ IPS (± 430 kb/s)

- Vuelva a pulsar la tecla de grabación **[1]** para interrumpir la grabación.
- Conecte la salida AV **[8]** de la cámara a un monitor (no incl.) con el cable de vídeo RCA. Es posible visualizar las imágenes grabadas en el monitor al pulsar la tecla de grabación **[1]**.

Nota: La conexión de la cámara al monitor durante una grabación permite visualizar simultáneamente la imagen grabada en el monitor. Sin embargo, sólo es posible interrumpir esta grabación después de haber desconectado la cámara del monitor.

- Reemplace las pilas en cuanto el LED de potencia **[10]** parpadee.

7. Las pilas

- Abra el compartimiento de pilas **[12]** al deslizar la tapa hacia abajo.
- Introduzca 3 pilas AAA nuevas. Controle la polaridad.

- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.
- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche la pila al fuego.



**OJO: Respete las advertencias del embalaje.
Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

8. Especificaciones

Sensor	CMOS color
resolución vídeo	320 x 240 (QVGA)
ángulo de la óptica	60° (diagonal)
capacidad de memoria	tarjeta SD/MMC de máx. 2GB (no incl.)
formato de grabación	AVI
modo de grabación	grabación repetida o grabación continua
capacidad de grabación	4~8MB/min.
alimentación	3 pilas AAA (no incl.) o conector mechero 12V (incl.)
consumo	máx. 220 mA
dimensiones	104 x 48 x 20 mm
peso	55 g
temperatura de funcionamiento	0 °C ~ 65 °C

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMCOLVC3**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
KLASSE 2 CAUTION LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM CLASS II LASER MAXIMUM OUTPUT 5 mW CLASS II LASER PRODUCT	Sichtbarer Laserstrahl. Dieses Gerät ist ein Laserprodukt Klasse 2. Ausgangsleistung < 1 mW, Wellenlänge 630 ~ 670 nm. Blicken Sie niemals direkt oder indirekt in den Laserstrahl, um Augenschäden zu vermeiden. Richten Sie den Laserstrahl NIE direkt oder über eine reflektierende Oberfläche auf die Augen von Menschen oder Tiere. Seien Sie vorsichtig wenn der Laser eingeschaltet ist. Richten Sie den Laserstrahl NIE auf Explosivstoffe.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. **Allgemeine Richtlinien**

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. **Eigenschaften**

- Aufnahme auf SD/MMC-Karte (nicht mitgeliefert)
- es gibt keinen internen Flash-Speicher
- Lieferung mit USB-Kabel, RCA-Videokabel, 12VDC-Zigarettenanzünderstecker und Montagebügel
- roter Laser
- TV-Ausgang

5. **Umschreibung**

Siehe Abbildung, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

1	aufnehmen/abspielen	7	12VDC-Eingang
2	Laser EIN/AUS	8	AV-Ausgang
3	EIN/AUS-Schalter	9	Status-LED
4	Montageloch	10	Lo-Bat-Anzeige
5	Laser	11	Karteneinschub für SD-/MMC-Karte

6 Kamera

12 Batteriefach

6. Installation und Anwendung

- Legen Sie die Batterien (siehe §7) ein wenn Sie die Kamera mit einer Batteriestromversorgung verwenden möchten. Wenn nicht, stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in den 12V-Eingang **[7]** des Fahrzeuges.
- Stecken Sie eine SD-/MCC-Karte (nicht mitgeliefert) in den Karteneinschub **[11]**.
- Befestigen Sie die Kamera **[4]** mit der mitgelieferten Schraube am Montagebügel.
- Befestigen Sie den Montagebügel mit Kamera am Armaturenbrett.
- Schalten Sie die Kamera mit dem EIN/AUS-Schalter **[3]** ein. Die Status-LED **[9]** leuchtet.
- Halten Sie den Laserschalter **[2]** gedrückt, um den Laser einzuschalten (die Sichtbarkeit des Lasers hängt grobenteils vom Umgebungslicht ab). Mit diesem Laser können Sie die Kamera optimal richten. Lassen Sie den de Laserschalter **[2]** los, um den Laser auszuschalten.
- Befestigen Sie nun den Montagebügel mit Kamera am Armaturenbrett. Entfernen Sie hierfür die Schutzfolie am Fuß des Montagebügels und drücken Sie ihn fest gegen das Armaturenbrett.
- Starten Sie eine Aufnahme, indem Sie die Aufnahmestarttaste **[1]** drücken. Die Status-LED **[9]** blinkt. Die Aufnahme geschieht zyklisch, d.h., dass eine volle Speicherkarte formatiert und überschrieben wird. Die Kamera unterbricht die Aufnahme während des Formatierens.

Bemerkung: Bildfrequenz = $\pm 8,244$ Bilder/s (± 430 kb/s)

- Drücken Sie die Aufnahmestarttaste **[1]** wieder, um die zu stoppen.
- Verbinden Sie den AV-Ausgang **[8]** über das mitgelieferte RCA-Videokabel mit einem Monitor (nicht mitgeliefert). Sie können die aufgenommenen Dateien nun im Monitor sehen, indem Sie die Aufnahmestarttaste **[1]** drücken.

Bemerkung: Verbinden Sie die Kamera während einer Aufnahme mit einem Monitor, so wird das Bild aufgenommen und gleichzeitig im Monitor sichtbar. Sie können die Aufnahme aber erst stoppen nachdem Sie die Kamera vom Monitor getrennt haben.

- Führen Sie einen Batteriewechsel durch, sobald die Anschluss-LED für schwache Batterie **[10]** blinkt.

7. Die Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach indem Sie den Deckel **[12]** nach unten schieben.
- Legen Sie 3 neue AAA-Batterien (LR03C). Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Laden Sie keine Alkalinebatterien und Werfen Sie diese nicht ins Feuer.



ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Aufnahme-Element	CMOS-Farbkamera
Video-Auflösung	320 x 240 (QVGA)
Blickwinkel	60° (diagonal)
Speicherkapazität	SD-MMC-Karte von max. 2GB (nicht mitgeliefert)
Aufnahmeformat	AVI
Aufnahmemodus	wiederholte Aufnahme, ständige Aufnahme
Aufnahmekapazität	4 ~ 8 MB/Min.
Stromversorgung	3 x AAA-Batterie (LR03C, nicht mitgeliefert) oder 12VDC-Kfz-Stecker (mitgeliefert)
Stromverbrauch	max. 220 mA
Abmessungen	104 x 48 x 20 mm
Gewicht	55 g
Betriebstemperatur	0 °C ~ 65 °C

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione

A tutti i residenti nell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto

(o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. **Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

2. Istruzioni relative alla sicurezza

	Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.
	Solo per uso in ambienti interni. Tenere il dispositivo lontano da pioggia, polvere, spruzzi o gocciolii.
 CLASS II 	Radiazione laser visibile. Questo dispositivo integra un puntatore laser Class 2. La potenza d'uscita è inferiore a 1 mW e la lunghezza d'onda è di 630~670nm. Non fissare mai il raggio laser (diretto o riflesso) né ad occhio nudo né tramite strumento ottico, onde evitare danni irreversibili agli occhi. NON puntare MAI il raggio laser direttamente, o tramite superfici riflettenti, negli occhi di persone o animali. È necessaria estrema cautela quando il puntatore laser è in funzione. Non puntare il fascio laser verso gas altamente esplosivi.

- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti dalla garanzia.

3. Informazioni generali

- Evitare di scuotere o di urtare violentemente il dispositivo, sia durante l'installazione che durante l'utilizzo.
- Proteggere il dispositivo da eccessivo calore e polvere.
- Prima di utilizzare il dispositivo, è consigliabile conoscere a fondo tutte le funzioni disponibili.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.
- **NON** utilizzare questo prodotto per violare le leggi sulla privacy o per svolgere altre attività illegali.

4. Caratteristiche

- registrazione su SD/MMC-card (non inclusa)
- nessuna memoria flash integrata
- fornito con cavo USB, cavo video RCA, adattatore 12VDC per accendisigari auto, staffa di fissaggio.
- laser rosso per puntamento
- funzione uscita TV

5. Panoramica

Fare riferimento all'illustrazione riportata a pag. 2 di questo manuale.

1	tasto registrazione/riproduzione	7	ingresso 12VDC
2	tasto on/off laser	8	uscita AV
3	tasto on/off	9	indicatore di stato
4	foro di fissaggio	10	indicatore batteria scarica
5	laser	11	slot SD/MMC card
6	telecamera	12	coperchio vano portabatteria

6. Installazione e utilizzo

- Se si desidera alimentare il dispositivo tramite batterie, inserire 3 elementi da 1,5V nel relativo vano (per maggiori dettagli vedere capitolo 7) altrimenti inserire nella presa 12VDC **[7]** del dispositivo il connettore DC dell'adattatore e quest'ultimo nella presa accendisigari dell'auto.
- Inserire nello slot **[11]** una SD/MCC card (non inclusa).
- Utilizzare la vite fornita in dotazione per fissare il dispositivo sul relativo supporto **[4]**.
- Posizionare la telecamera completa di supporto sul cruscotto dell'auto.
- Accendere il dispositivo agendo sul tasto on/off **[3]**. L'indicatore di stato **[9]** si illumina.
- Premere e tenere premuto il tasto on/off laser **[2]** per attivare il raggio di puntamento che permette il corretto orientamento della telecamera. Si noti che in condizioni di luce diurna può risultare difficoltoso individuare il fascio laser emesso dal dispositivo.
- Rilasciare il tasto on/off laser **[2]** per interrompere l'emissione del raggio laser.
- Dopo aver individuato la posizione ottimale per la telecamera, procedere col fissaggio della relativa staffa al cruscotto (rimuovere la pellicola di protezione dalla base del supporto quindi appoggiare quest'ultimo sul cruscotto premendo con decisione per alcuni istanti).
- Per avviare la registrazione, premere il tasto record/play **[1]**. L'indicatore di stato **[9]** inizia a lampeggiare. A memoria piena, il dispositivo eseguirà la formattazione della Card dopodiché proseguirà con la registrazione. Durante la formattazione la registrazione viene interrotta.

Nota: frame rate= ~8,244 frame/sec (~430kbps)

- Premere nuovamente il tasto record/play **[1]** per interrompere la registrazione.
- Utilizzare il cavo video RCA per collegare il monitor (non incluso) all'uscita AV **[8]**. I file registrati possono essere riprodotti premendo il tasto record/play **[1]**.

- Notare che quando si effettua il collegamento all'uscita AV [8] mentre il dispositivo è in registrazione, l'immagine visualizzata sul monitor è quella registrata. In questo caso la registrazione può essere interrotta solamente dopo aver scollegato il cavo dall'uscita AV [8].
- Quando l'indicatore batteria scarica [10] lampeggia, significa che è necessario sostituire le batterie.

7. Batterie

- Per aprire il vano portabatterie, far scorrere verso il basso il relativo coperchio [12].
- Inserire 3 batterie formato AAA (LR03C) rispettando la polarità indicata all'interno del vano.
- Richiudere il vano portabatterie facendo scorrere verso l'alto il coperchio fino ad avvertire uno scatto.
- Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili e non gettare le batterie nel fuoco in quanto potrebbero esplodere.



ATTENZIONE: maneggiare le batterie con cura e osservare le avvertenze riportate sul loro involucro.

Smaltire le batterie usate secondo le istruzioni del produttore e le normative locali sullo smaltimento. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.

8. Specifiche tecniche

elemento sensibile	CMOS a colori
risoluzione video	320 x 240 (QVGA)
angolo di ripresa	60° (sulla diagonale)
Memoria supportata	SD/MMC card, max. 2GB (non inclusa)
formato di registrazione	AVI
modalità registrazione	continua
capacità di registrazione	4÷8MB/min
alimentazione	3 batterie AAA LR03C (non incluse) o adattatore per presa accendisigari auto 12VDC (incluso)
assorbimento	max. 220mA

dimensioni	104 x 48 x 20mm
peso	55g
temperatura operativa	0°C ÷ 65°C

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.



Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the

purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third

party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties. The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel

of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen

voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité

Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le

remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment

conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza

reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt

durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung)

und mit dem Original-Kaufbeleg vor.
Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

II

Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.

- Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
 - Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
 - La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
 - Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
 - L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
 - Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.
- L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**
- Sono scaduti i tempi previsti.
 - Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
 - Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
 - L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.